

Raadsinformatiebrief

RIB nummer 2024 037
collegevergadering d.d. 12 maart 2024
paragraaf Bedrijfsvoering
portefeuillehouder J. Smeets

ons kenmerk 133957
team RGCOMC
steller N.P.W.M. Tomlow
telefoonnummer +31 77 2079362
e-mail n.tomlow@venlo.nl
datum 11 januari 2024
bijlage(n)
datum verzonden 14 MAART 2024

Onderwerp

Realiseren van meertaligheid op de drie gemeentelijke websites (motie Toegankelijke informatie voor iedereen)

Kennisnemen van

Met deze raadsinformatiebrief reageren wij op de motie 'Toegankelijke informatie voor iedereen'. Hierin informeren wij u over hoe wij invulling willen geven aan meertaligheid op de gemeentelijke websites.

Aanleiding van

Aanleiding voor deze raadsinformatiebrief is een aangenomen motie van de fracties van CDA en GroenLinks tijdens de raadsbehandeling van het Beleidskader Burgerbetrokkenheid (RV 2023 - 29).

Kernboodschap

Tijdens de raadsbehandeling van het Beleidskader Burgerbetrokkenheid (RV 2023 – 29) is de motie 'Toegankelijke informatie voor iedereen' aangenomen. In de motie verzoeken de fracties het college om:

1. Te onderzoeken of de gemeentesite in het Engels en Duits kan worden aangeboden;
2. Te onderzoeken of de Google Translate functie zoals o.a. de website van gemeente Eindhoven ook al heeft, ook goed toe te passen is op onze site, zodat er naast Nederlands en Engels ook andere talen kunnen worden gefaciliteerd;
3. Te onderzoeken of de voorleesfunctie in zowel het Nederlands als Engels kan worden aangeboden.

In 2023 is op de drie gemeentelijke websites venlo.nl, nu.venlo.nl en archieff.venlo.nl de voorleesfunctie functioneel toegevoegd en actief. Bezoekers van deze website kunnen hierdoor de pagina's laten voorlezen. Dit doen we zodat een nog bredere doelgroep via een zelfredzame manier de inhoud op de online omgevingen tot zich kan nemen. Deze voorleesfunctie wordt in het Nederlands aangeboden. Wanneer een vertaalfunctie als digitaal hulpmiddel wordt

Raadsinformatiebrief

toegevoegd aan de gemeentelijke websites zal de voorleesfunctie de mogelijkheid hebben om in een gekozen taal voor te lezen, bijvoorbeeld in het Engels.

De gemeente Venlo heeft op dit moment beknopt de mogelijkheden inzichtelijk gemaakt om informatie in een andere taal aan te bieden.

Het vereiste van meertaligheid was nog niet opgenomen in ons beleid. Vandaar dat er aanvullend onderzoek nodig was om ervaringen van andere overheden en bezoekers van websites in beeld te krijgen, en van hieruit te beslissen welke vertaaltechniek het beste geïmplementeerd kan worden.

Er is een onderzoek gedaan waarbij onder andere de volgende onderdelen zijn meegenomen:

1. Wensen en behoeften van diverse, anderstalige doelgroepen
2. Kunnen we de gemeentelijke sites automatisch laten vertalen door een extra functie aan te bieden
3. Welke vertaalfunctie als digitaal hulpmiddel is het meest passend voor de omgevingen venlo.nl, nu.venlo.nl en archief.venlo.nl van gemeente Venlo om te implementeren
4. Ervaringen bij andere gemeenten
5. Welke (financiële) investering er nodig is

Hieronder de bevindingen:

1. Door het implementeren van een externe vertaalfunctie kan de bezoeker teksten automatisch vertalen. Een bezoeker kiest hierbij zijn of haar gewenste taal via een uitklapfunctie bovenaan de websites.
2. Na onderzoek is gebleken dat er twee grote internationale aanbieders zijn waarmee je een website automatisch kunt laten vertalen. Dit zijn Google en DeepL. Alleen DeepL houdt zich strikt aan alle AVG-vereisten in de EU en handhaaft alle voorwaarden als het gaat om gegevensbescherming, privacy en de overdracht van persoonsgegevens. Daarnaast heeft DeepL de methodiek dat een taal pas beschikbaar wordt wanneer deze volledig is, ook in vakterminologie. Ook is er de mogelijkheid binnen DeepL om diverse woorden een eigen specifieke vertaling mee te geven wanneer dit gewenst is.

Besluit

Op basis van de bevindingen gaan we gebruik maken van DeepL om onze informatie op de drie gemeentelijke websites meertalig aan te bieden. Met deze oplossing kunnen we de online bezoeker minimaal voorzien van vertalingen in het Engels en Duits. Daarnaast biedt DeepL de keuze uit nog 26 overige talen.

DeepL biedt de functionaliteit van geïntegreerde vertalingen aan volgens een licentiemodel. Dit model is op basis van volume per maand, namelijk het aantal karakters die daadwerkelijk vertaald worden op de online omgevingen.

Raadsinformatiebrief

De kosten van dit voorstel zijn € 21.000,00 eenmalig en tot € 6.000,00 jaarlijks voor in eerste instantie drie jaren. De meertaligheid kunnen we binnen de bestaande budgetten en begroting oplossen/opvangen.

Met deze raadsinformatiebrief hebben we een terugkoppeling gegeven op de motie 'Toegankelijke informatie voor iedereen'. In de motie verzochten de fracties het college om:

1. Te onderzoeken of de gemeentesite in het Engels en Duits kan worden aangeboden;
2. Te onderzoeken of de Google Translate functie zoals o.a. de website van gemeente Eindhoven ook al heeft, ook goed toe te passen is op onze site, zodat er naast Nederlands en Engels ook andere talen kunnen worden gefaciliteerd;
3. Te onderzoeken of de voorleesfunctie in zowel het Nederlands als Engels kan worden aangeboden.

Er kan dus voldaan worden meertaligheid en inzet hiervan kan worden gerealiseerd.

Vervolgprocedure raad

n.v.t.

Burgemeester en wethouders van Venlo
de secretaris

Twan Beurskens

Bijlagen

-

de burgemeester

Antoin Scholten